

Chesús Aranda Guerrero

(Acered, 1951 - Zaragoza, 2018)

Guía de lectura

Chusé Antón Santamaría Lorienté

El autor

Nacido en Acered en 1951, la infancia de Chesús Aranda transcurrió en los valles de Ansó y Echo. Influido por el ambiente familiar religioso, estudió interno en el Seminario Conciliar de Tarazona, donde adquirió notables fundamentos de formación humanística. Pese a ello no optó por los estudios eclesiásticos y de letras, sino que se trasladó a Barcelona a licenciarse en Económicas. Fue economista y funcionario técnico de la Administración.



Como una querencia de los paisajes, gentes y lengua de su niñez, fines de semana y vacaciones solía pasarlos en Siresa. Miembro de la asociación La Borda participó en el Grupo de Estudios de la Fabla Chesa. Perteneció a la asociación Nogará-Religada y al Consello d'a Fabla Aragonesa, en cuyas revistas, *O Espiello* y *Fuellas*, colaboró.

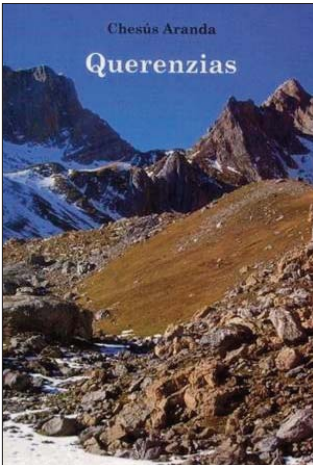
En 2009 ganó el premio de poesía “Ana Abarca de Bolea” por *Querenzias*. Distinguido en el Concurso de Coplas en aragonés “Fiestas del Pilar” en 2013, en este año obtuvo con *Encantaria* el premio de poesía “O Reino d'os Mallos”, que volvería a ganar en 2016 por *Malinconía*. En 2014 su novela *Cornua Dextra* fue merecedora de un accésit en el X premio literario “Chusé Coarasa”. En 2018, logró una Mención de Honor en el LXII Concurso Internacional de Poesía y Narrativa “Ensamblando palabras”, y fue galardonado con el premio literario en aragonés Arnal Cavero.

Elaboraba un pulcro, riguroso y actualizado blog: <http://rimascurtas.blogspot.com>. Podemos verle recitando su obra en: <https://thebooksmovie.com/chesus-aranda-aragones/>

Selección de su obra

Querenzias

XII premio “Ana Abarca de Bolea” 2009.
Uesca, Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2010. 95 páginas.



Esta obra es una oda, un canto al paisaje que conmueve, que emociona el ánimo, un vivo sentimiento de la naturaleza: delirio, nostalgia, querencia de la vida apacible, campesina. El autor maneja un lenguaje en apariencia sencillo, pero de un gran dominio lexical, un lenguaje de atento observador, de mucha figura descriptiva, que alcanza con frecuencia, un estilo horaciano, acertando con los recursos estilísticos. Se desenvuelve muy bien con los sonetos (de variadas rimas) y liras. Poesía de propensiones ascéticas y místicas, con reminiscencias de Garcilaso y Machado, en la que se reivindica la ecología-medio ambiente y la lengua aragonesa.

Encantaria

I premio de poesía “O Reino d'os Mallos” 2013.
Uesca, Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2014.

Aquí la visión de la naturaleza es sentida de una forma idílica espiritual y sutil. El poeta afinca su existencia emocional en esa Arcadia, mundo bucólico, renovado, puro, de paisajes soñados. La emoción de los elementos naturales no proviene de su significación realista, sino del conjunto de asociaciones que el poeta establece. Sus ansias por salir del artificio de la sociedad actual, de su destierro, de su aspiración celeste, es un continuo clamor para volver a la unión, a la identificación con la naturaleza (orillas del Gállego, Ebro...), con la armonía y la inocencia del amor. En algún soneto hasta con ecos petrarquistas.

Pauto d'estrels y luna

<http://www.charrando.com/finestra.php>. Edición digital.

La poesía en esta colección de veintitrés lirás es de intensidad lírica y emocional, de equilibrio entre fondo y expresión, entre plasticidad y figuración. Poesía abierta a la naturaleza, a todos los sentidos, pero se trata de algo mucho más esencial, de algo que tiene que ver con los elementos presenciales de ese mundo y de la interpretación que el poeta hace de ellos mediante la palabra. Chesús Aranda se aviene muy bien con este tipo de estrofa, más corta que el soneto, que sosiega e invita a desechar lo superfluo; tiene inclinaciones por los versos heptasílabos y endecasílabos (más serenos, acompasados y cadenciosos).

Rimas curtas 14

<http://rimascurtas.blogspot.com/2014/> Edición digital.

El poeta, con honda expresión de subjetividad, llena este muestrario digital de diez cuadros finos y delicados de naturaleza, de vida pastoril reposada, de bucolismo y de sencillo bienestar; elementos naturales en abundancia que le permiten simbolizar la entrega unánime a la sinceridad, a la inocencia y a la pureza a las que aspira. Serenidad contemplativa, belleza, intemporalidad. Chesús Aranda mantenía este blog de pulcritud, encanto y rigor encomiables, con una hermosa presentación de imágenes alusivas y asistencia lexical en todos los poemas.

Malinconía

III premio de poesía “O Reino d'os Mallos” 2016. (Inédito todavía).

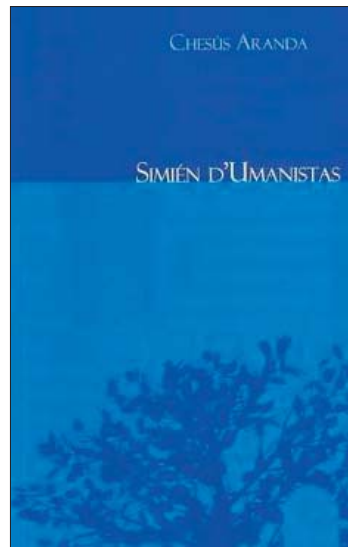
Estos poemas están repletos de palabras elegidas con esmero, con el empeño en buscar el giro, la imagen, la metáfora, que muestren mejor la expresión poética inefable en versos escuetos y austeros, pero reflexivos y hondos. Nos encontramos con una continua sucesión de símbolos e imágenes naturalistas; expresiones concretas que sensibilizan ideas abstractas y que nos revelan, con emoción, la realidad interior, los sentimientos del sujeto lírico. Realismo metafórico escondido en los pliegues de la emoción.



Simièn d'Umanistas

Premio “Arnal Caveró 2018”. Gobierno de Aragón, Departamento de Educación, Cultura y Deporte. Zaragoza, Gara d'edizions, 2018.

Novela con muchos elementos autobiográficos donde el autor, con habilidad de sastrero y con el hilo de su memoria, va cosiendo tiempos, espacios, hechos y personajes relacionados con Grabièl Ara Donoso, eje sobre quien rota la narración. Grabièl decide ingresar en el Seminario Conciliar de Tarazona. Ansia por saber, descubrir, conocer —significativa pasión por la lengua aragonesa— que le llevará, con la evolución, a abandonar lo eclesiástico. Volumen de madurez creativa, con una escritura llena de reflexión, miradas sobre lo pasado, referencias culturales y ambientales, análisis sociológicos, discrepancias y opiniones. Un relato preciso de pensamientos y diálogos, latidos del tiempo, escenarios, atmósferas con ejercicios de luces y sombras y una erudición grecolatina apabullante. Estilo minucioso y contenido, que realza el suceso narrativo con sencillez, emotividad, ternura y sabiduría. El autor ensambla y confunde vida y literatura, memoria y verdad.



Guía de lectura

Querenzias

Las actividades de comprensión y apropiación están dirigidas al segundo ciclo de ESO (3º- 4º ESO).

1.- Introducción

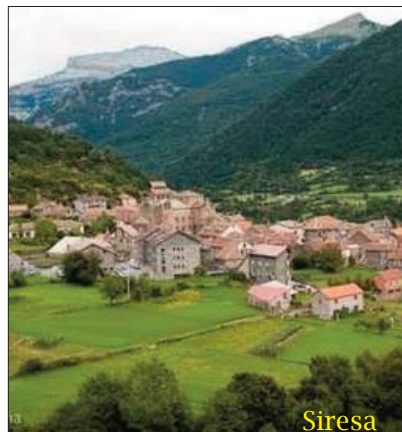
Chesús Aranda es un poeta culto, de gran erudición, que siente un profundo amor por su tierra, desde los rincones del Pirineo oscense hasta Orihuela en el sur de Teruel, pasando por la Ribera, Daroca y el Bajo Aragón. Posee una gran riqueza léxica adquirida por sus estancias en los valles cheso y ansotano y una enorme capacidad de captación de rasgos y pormenores. Su lenguaje trasluce honestidad, sinceridad y ternura.

2.- Consideraciones previas a la lectura

Esta obra, henchida de sonetos y lirás, expresa una idílica pasión por la naturaleza y una total identificación con ella. Poemas descriptivos, coloristas, de impresiones y destellos léxicos que pintan diferentes épocas del año y distintas estaciones. Versos que expresan emociones y sentimientos y los promueven en los lectores. El poeta se sirve de las repercusiones que le originan en su interior las imágenes de la naturaleza para volcarlos su interior, su yo más íntimo.

3.- Asistencia lexical

acucuta: acecha # *beire*: vidrio # *espuendas*: orillas # *enchugardito*: juguete # *chislas*: gotitas # *baruqueros*: fanfarrones # *buxacos*: bojes # *barallau*: reñido # *badalla*: bosteza # *cachimalla*: cuadrilla # *prexinillos*: pensamientos # *xutas*: secas # *illons*: arces # *querau*: carcomido # *laberca*: balsa # *manullo*: manojo # *caxico*: quejigo # *brancas*: ramas # *estraliando*: cortando # *treseneta*: trío # *tobo*: suave



4.- Actividades de comprensión y apropiación

P. 9 a) Señala tres elementos naturales vechetals, un animal e tres minerals.

b) ¿Puez trobar dos personificazions e una metafora en o primer terzeto?

c) Adchetiva istos sustantivos:

calorina silenzios cabos
sol buxacos fuen

P. 15 Nombra as tres parolas con as que rima *mañanas*.
¿Y *postinero*? ¿Y *claro*?

P. 26 ¿Cuántas estrofas tiene iste soneto? ¿Qué mena d'estrofas?
¿Por o lumero de silabas cómo se claman os versos? ¿A qué fin escoban a nieu os críos? En tres días lis ha vagato a os mozez ta fer tres cosas, nombra-las.

P. 45 a) Completa os sintagmas:

chopos negros
garzas grisas

b) ¿Qué árbols yeran en ringlera?

c) Adchetiva istos sustantivos: río auguas
sols bergueras fuellas

P. 62 a) ¿Con qué mena d'árbol s'acompara o poeta en iste poema? ¿Cómo se dize a ixo recurso estilistico?
Nombra ueito elementos d'a naturaleza en ista poesía.

b) Chune: caxico querau en un manullo
 radiz d'augua parada
 laberca por a biellera
 casas pretadas bien zereña

P. 69 En iste poema l'autor segundia a un escritor d'o Sieglo d'Oro d'as letras castellanas bien conoxito, ¿sabes qué ye?

b) Chesús Aranda dize que ta fer un soneto en aragonés s'amenistan tres cosas. Adíbe-las:

cal rimar no sufrir
 entrelazando

Simi3n d'Umanistas

Las actividades de compresi3n y apropiaci3n est3n dirigidas al segundo ciclo de ESO (3º- 4º ESO).

1.- Introducci3n

Obra narrativa en la que Ches3s Aranda nos desgrena la vida de un muchacho del medio rural aragon3s por la d3cada de los sesenta del pasado siglo. Grabi3l, influenciado por la atm3sfera religiosa de su infancia, decide ingresar en el Seminario Conciliar de Tarazona. El autor nos va presentando situaciones de la etapa infantil de Grabi3l, de su entorno familiar, de aventuras y an3cdotas. Y tras su ingreso en el Seminario, ilusiones, amistades, desavenencias, profesores, clases, rutinas, pubertad, novedades, represiones, falsedades, evoluciones, esperanzas, decepciones y el adi3s al sacerdocio.

2.- Consideraciones previas a la lectura

Este libro es una gran aportaci3n a la literatura en aragon3s y buena muestra de su creatividad. Estilo narrativo de claridad, precisi3n y contenci3n, de acci3n y di3logo, sin recreaciones ornamentales. Pupila atenta de un relator de gran poder de observaci3n, que desarrolla experiencias presumiblemente vividas. Y no solo hechos vividos, sino tambi3n pensamientos



Seminario de Tarazona

y opiniones. Sencillez con la que los buenos narradores —necesidad que precisa una novela es que no se vea el narrador— cuentan las emociones humanas. La disposición de la obra en partes claramente marcadas, con paisajes reales minuciosos y precisos y detalles diseminados a lo largo de la novela dan sabor de verdad y autenticidad.

3.- Asistencia lexical

prexinó: pensó # *zabucó*: estampó # *esbarafundiar*: enredar # *roldaba*: rodaba # *croxidó*: preguntó # *esquiricau*: pelado # *largutano*: estirado # *alfardas*: impuestos # *linzuelos*: sábanas # *chambretas*: camisetas # *lastico*: jersey # *sabaya*: desván # *polidenzia*: elegancia # *desainaba*: agotaba # *barfulaire*: informal # *s'aforró*: aligeró # *enchegó*: comenzó # *aturrullar*: agobiar # *chollar*: dormir # *garrancha*: gancho largo # *mingala*: oportunidad # *en guis de*: en vez de # *artativo*: obligatorio # *acazegau*: extraviado # *adempríbiar*: acordar

4.- Actividades de comprensión y apropiación

P. 15 *Parrafo 7º enta o zaquer.* Leye con ficazio e contesta:

¿De qué lugar ye Grabiél, o personache prenzipal d'ista obra? ¿De qué casa? ¿Grabiél refirma u contradize á o chirmán Alfreder?

P. 17 *Parrafos 4º e 5º.* Leye con ficazio e contesta:

¿Qué edá teneba en ixas vacanzias Grabiél Ara Donoso? ¿A qui se parixeba? ¿Con qué posibilidá se fue embolicando?

P. 21 *Parrafo 1º enta o zaquer.* Completa istos sintagmas:

A carrera bi yera

As zequias uloraban

O puesto millor pa

PP. 24-25 *Zaguera linia (24) enta la 11ª (25).* Contesta:

¿Qué teneba que aclarir Grabiél? ¿Por qué no li caleba fer examen d'ingreso? ¿Con qué prendas li paró a suya mai a maleta?

Tarazona y o Moncayo



P. 33 *Parrafo 1º*. Relazona:

Seminario	tres altarias
aires	ibiernos más crudos
finestras	tochos coloraus
Soria	Moncayo

P. 43 *Zaguer parrafo*. Leye con ficazio e contesta:

¿Por qué creyes que a Grabieli cuacaban as clases de Mosén Chulián? ¿Qué sensación tiene Grabieli mirando a Mosén Chulián dende a puerta?

P. 55 *Parrafo 1º*. Leye con ficazio e contesta:

¿As clases de latín yeran amenas u pachegas? ¿Cómo roldaban os días en o Seminario? ¿Cómo se sentiba Grabieli con a rutina?

P. 70 *Os dos zaguers parrafos*. Leye con ficazio e contesta:

En tanto que Grabieli yera en o Seminario plegan os tiempos de reformas en a Ilesia. ¿En dó se discutiban ixas reformas? ¿Cuáls estioron os Papas tantes d'ixas reformas? Nombra dos temas que afectaron a os seminaristas.

P. 86 *Avanzaquer parrafo.* Eslixe a parola apropiata:
 palmadetas - chugar - pilota - sotana - niers
 consellos ta pialons s'aforró a
 puntillazos a la fendo dos

PP. 97-98 *Zaquer e primer parrafos.* Leye con ficazio e contesta:
 A Grabiél l'han dixato un libret sobre a funzió n repro-
 ductiva. ¿Cómo lo enzetó?

PP. 107-108 *Parrafo 1º (107) enta o 4º (108).*
 Leye con ficazio e contesta:
 Grabiél se'n va de vacanzias ta Sariñena. ¿Qué li dize se-
 rioso o suyo pai? ¿Qué li contesta o fillo? ¿Qué li dize a
 la suya mai sobre a sotana?

PP. 115-116 *Dende o 1º (115) enta o 7º (116).*
 Completa istas tres frases:
 En a d'o curso 1965-66 Grabiél catorze
 rezién, ya bi en edá de

 Iste pelo un
 Empezipiaba a l'aire en o

P. 140 *Zaquer parrafo.* Leye con ficazio e contesta:
 Nombra zinco fabricas de Tarazona en ixe tiempo. ¿Qué
 se churó Grabiél? ¿Qué li caleba? ¿Cuán triballaría? ¿Qué
 ye o que no li cuacaba?

PP. 147-148 *De o zaquer parrafo(147) enta o 2º (148).*
 Leye con ficazio e contesta:

- a) ¿En qué añada y en qué curso yera Grabiél? ¿Qué li co-
 menta D. Fabián sobre os estudios? ¿En do s'examinarían
 e cómo?
- b) Nombra cuatro lugares d'a redolada de Tarazona por
 os que paseyaban os seminaristas.

PP. 171-172 *Zaguer (171) e primer (172) parrafos.*

O Conzilio Vaticano II se calaba en o Seminario.

Completa as tres novedaz que notoron os seminaristas:

Ya no caleba acudir ta

Podeban quedar-sen en a

Podeban salir e dentrar igual

PP. 180-181 *De o 1º enta o 6º parrafos.*

Leye con ficazio e contesta:

a) ¿Qué yera o que más li cuacaba estudar a Grabiél?
¿Qué l'encomienda D. Chulián? ¿Qué lingua romanze
quereba estudar o seminarista?

b) Completa: Cantan las, paxaricos,
volan, los mosquitos.

PP. 192-193 *A zaguera metá (192) e a primera (193).*

Leye con ficazio e contesta:

Grabiél de vacanzias en Azeré ye charrando con os lolos.
¿A qué tocaban as campanas? ¿Ta do se'n va Grabiél?
¿Qué li dize lolo Daniel? ¿Qué contesta Grabiél a ixo de
“yes meyo cura”? ¿En do estudiará? ¿Qué dexa Grabiél?

